

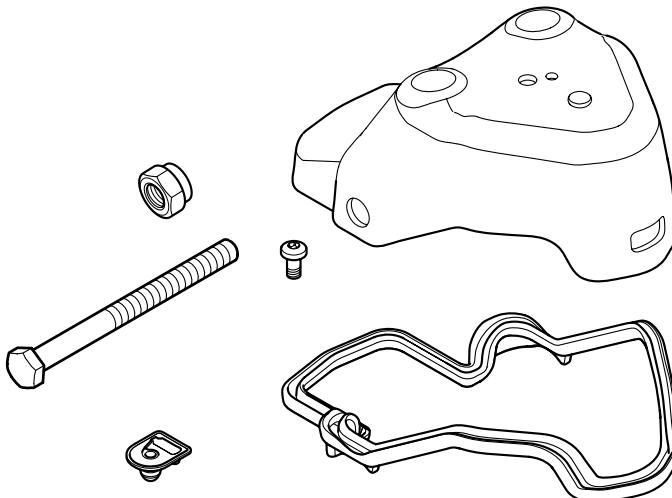
Mounting Instruction

2023-06-19 38-338000c



09-321500

09-331300



DE Mechanismusdeckel komplett.

DK Mekanismsmedæksel

EE Mehhanismi korgi komplekt

FI Mekanismin kanssi

FR Kit d'embout de mécanisme

GB Mechanism cap kit

LV Mehānisma vāciņu komplekts

NL Afdekset mechanisme

NO Mekanismelokk

PL Zestaw zaślepek mechanizmu

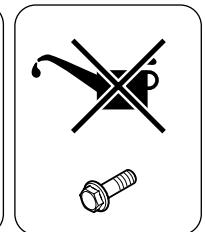
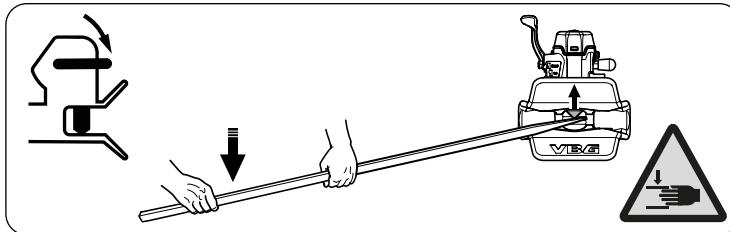
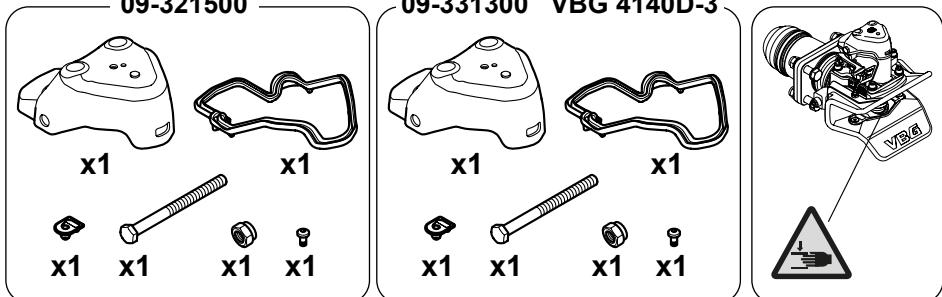
RU Комплект крышки для механизма

SE Mekanismlock

| | | | |
|---|--|--|--|
|  | Montage Montering Paigaldus Asennus | Montage Mounting Montāžas Montage | Montering Montażowa монтажу Montering |
|  | Funktionskontrolle Funktionskontrol Talitluskontroll Toiminnan tarkastus | Vérification des fonctions Function check Darbības pārbaude Functiecontrole | Funksjonskontroll Kontrola działania Контроль функций Funktionskontroll |
|  | Visuelle Kontrolle Visuel kontrol Visuaalne kontroll Silmääräinen tarkastus | Contrôle visuel Visual check Vizuālā pārbaude Visuele controle | Visuell kontroll Kontrola wzrokowa Визуальный контроль Visuell kontroll |
|  | Klemmgefahr! Klemmerisiko! Mujumisoht! Puristumisvaara! | Risque d'écrasement! Pinch point! Traumu risks! Risico op bekneling! | Klemfare! Ryzyko zakleszczenia! Риск защемления! Klämrisk! |

09-321500

09-331300 VBG 4140D-3



DE

Allgemeines

Ersatzteilsatz für Mechanismusdeckel. Wenn die Kupplung mit einem Luftservo oder AM-Mechanismus ausgestattet ist, muss die Luftzufuhr für den Ventilkasten unterbrochen werden, bevor an der Kupplung gearbeitet wird. Vor der Montage alle Teile identifizieren. Montage und Wartung müssen sorgfältig und fachmännisch durchgeführt werden.

DK

Generelt

Reservevedelssæt til mekanismedæksel. Hvis koblingen er udstyret med luftservo eller AM-enhed, skal fødeluften til betjeningsventilen afbrydes, inden arbejdet med koblingen påbegyndes. Kontroller at alle dele er til stede inden montering. Montering og service skal foretages omhyggeligt og fagmæssigt.

EE

Üldist

Mehhanismiluku varuosade komplekt. Kui haakeseadis on varustatud pneumaatilise servajuhtimisega või AM-üksusega, sis tuleb klapikarpi edastatav õhuvool katkestada enne tööde alustamist haakeseadise kallal. *Määratlege kõik osad enne monteerimist. Paigaldus ja hooldus tuleb teostada hoolikalt ja professionaalselt.*

FI

Yleistä

Mekanismin kannen varaosasarja. Servolla tai AM-mekanismilla varustetussa kytkimessä paineilmnan tulo venttilikoteloon on katkaistava ennen kytkimen huoltotöiden aloittamista. *Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Asennus ja huolto on suoritettava huolellisesti ja ammattimaisesti.*

FR

Généralités

Jeu de pièces de rechange du couvercle du mécanisme. Si l'accouplement est équipé d'un servo pneumatique ou d'une unité AM, couper l'air d'alimentation vers la boîte à vannes avant de commencer le travail sur l'accouplement. *Identifier toutes les pièces avant le montage. Le montage et l'entretien doivent être effectués avec le plus grand soin et selon les règles de l'art.*

GB

General

Spare parts kit for Mechanism cover. If the coupling is fitted with a Power Actuator or AM unit, the supply air to the valve box must be disconnected before working on the coupling. *Identify all parts before installation. Installation and service should be carried out carefully and professionally.*

LV

Vispārēja informācija

Mehānisma vāka rezerves daļas. Ja sakabe ir aprīkota ar pneimatisko servosistēmu vai ar AM mehānismu, pirms darba sākšanas ar sakabi obligāti jānoslēdz gaisa padeve uz manevrēšanas ventili. *Pirms montāžas identificējiet visas daļas. Montāža un serviss jāveic rūpīgi un profesionāli.*

NL

Algemeen

Reservevelenset voor de mechanismevergrendeling. Als de koppeling met luchtservo of AM-unit is uitgerust, moet u de voedingslucht naar de kleppenkast onderbreken voordat u met de werkzaamheden aan de koppeling begint. *Voor de montage moet u alle onderdelen identificeren. Voer montage en service zorgvuldig en deskundig uit.*

NO

Generelt

Reservedelsats for Mekanismelokk. Hvis koblingen er udstyret med luftservo eller AM-enhed, skal fødeluftten til betjeningsventilen afbrydes, inden arbejdet med koblingen påbegyndes. *Kontroller at alle dele er til stede inden montering. Montering og service skal foretages omhyggeligt og fagmæssigt.*

PL

Informacje ogólne

Zestaw części zamiennych do pokrywy mechanizmu. Jeżeli zaczep wyposażony jest w silownik pneumatyczny lub w urządzenie AM, przed przystąpieniem do pracy przy zaczepie należy odciąć dopływ powietrza zasilającego do skrzynki zaworu. *Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. Czynności montażowe i serwisowe należy wykonywać dokładnie i fachowo.*

RU

Общая информация

Комплект запасных частей для Замка механизма. Если соединение оснащено воздушным серво или блоком АМ, то подающий воздух к коробке клапанов должен быть перекрыт перед началом работ с соединением. *Перед монтажом проверьте наличие всех деталей. Монтаж и обслуживание должны осуществляться тщательно и профессионально.*

SE

Allmänt

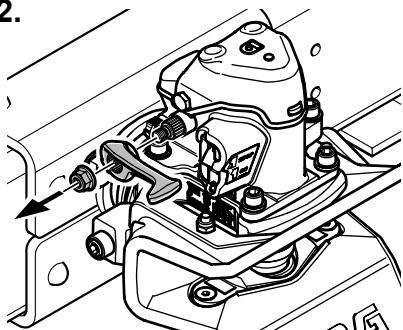
Reservdelssats för Mekanismlock. Är kopplingen försedd med luftservo eller AM-enhet skall matarluften till ventillådan brytas innan arbetet med kopplingen påbörjas. *Identifiera alla delar före montering. Montering och service skall utföras noggrant och fackmannamässigt.*



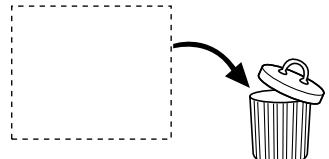
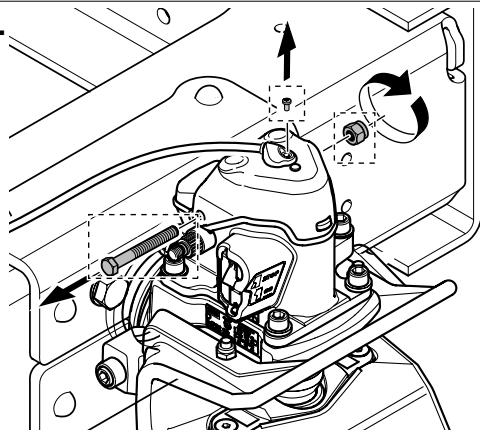
1.



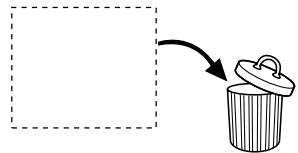
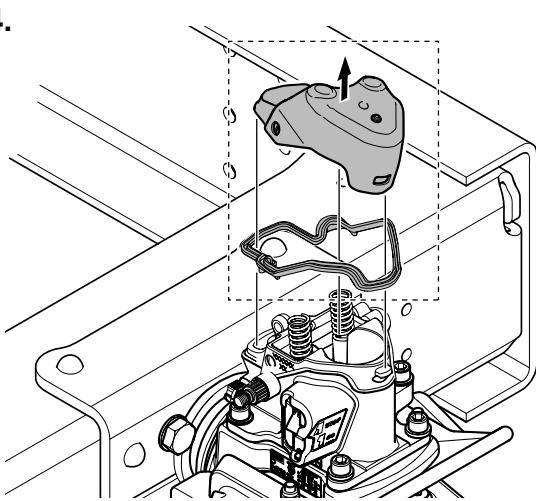
2.



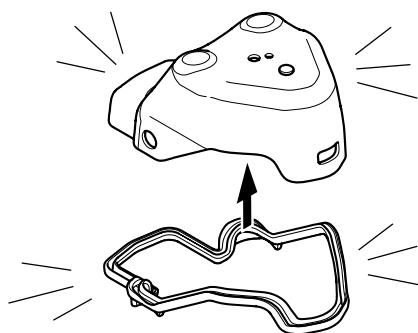
3.



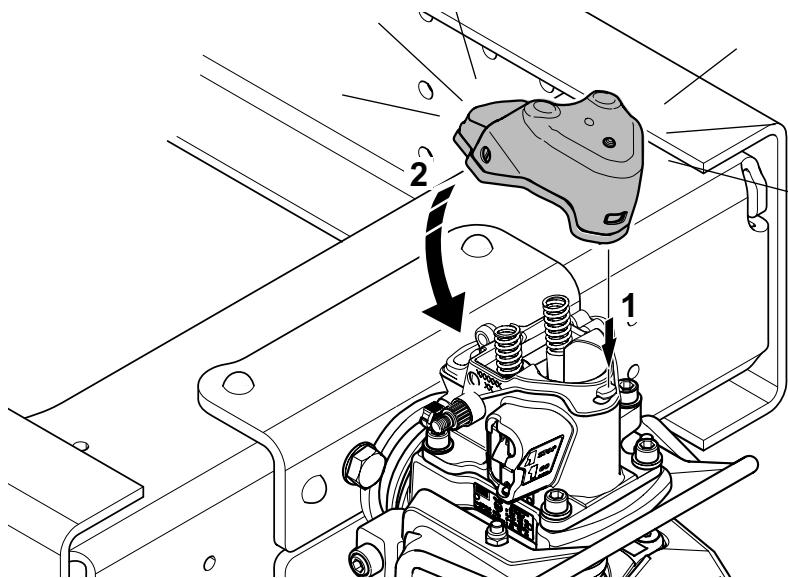
4.



5.



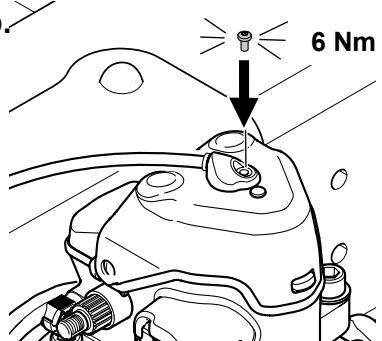
6.



7a.



7b.



8.



3

2

90 Nm

1

5 Nm

4

VBG

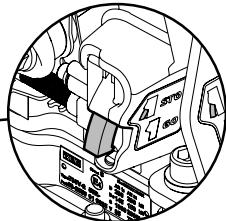
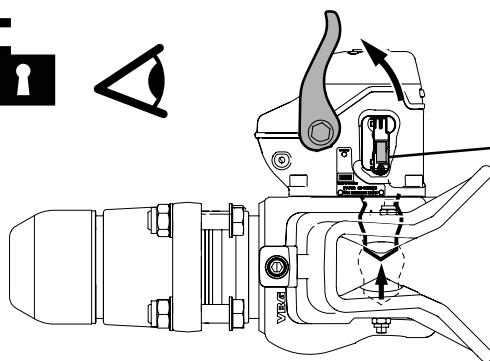
9.



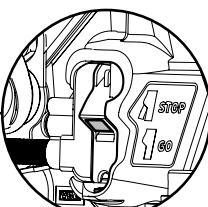
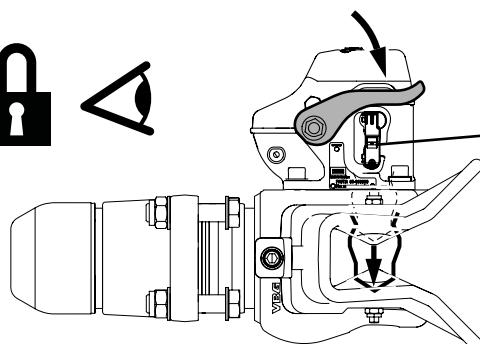
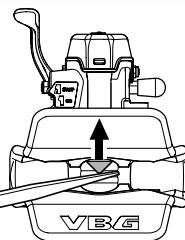
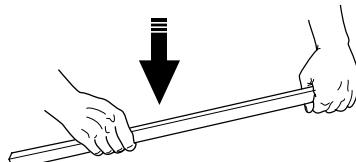
VBG



1.



2.



Member of VBG GROUP
www.vbg.eu



The strong connection